

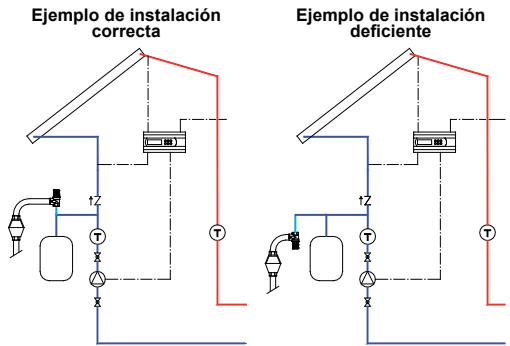


**VALVULA DE SEGURIDAD para instalacion solar**  
Instrucciones para la instalacion

**La directiva P.E.D.**  
La válvula de seguridad de la serie 2006 ha sido fabricada de conformidad con el decreto legislativo nº26 del 15 de Febrero del 2016, con la cual se incorpora la directiva de la comunidad Europea 2014/68/UE para el acercamiento de la legislación de los estados miembros en materia de equipos a presión denominados P.E.D. Las válvulas de seguridad recaen en la categoría IV de tal directiva.



**Descripción**  
La válvula de seguridad es una válvula accionada por el empuje sobre el obturador del fluido a presión que le provoca la apertura venciendo la reacción de una fuerza antagónica aplicada sobre el propio obturador descargando una determinada cantidad de fluido impidiendo que sea superada la presión preestablecida. La válvula debe recluírse dentro la diferencia de cierre admitido. Esta válvula va instalada en el círculo de la instalación solar y en general sobre instalación hidráulica con fluido en presión. Su función es la de descargar a la atmosfera parte del fluido empleado al logro de la presión de tarado y evitar que la presión en el interior de la instalación crezca hasta el límite consentido.

**Instalación**  
Para la instalación térmica solar agua caliente con vaso de expansión cerrado es necesario tener presente que:  
- La presión de tarado de la válvula de seguridad sometida a la sobre presión admitida, no debe superar la presión máxima de ejercicio.  
- Para proteger el vaso de expansión es aconsejable instalar la válvula de seguridad antes del vaso de expansión.  
- El tramo de tubería de conexión entre generador y válvula de seguridad no debe ser interceptado y no debe presentar una sección interior a la de entrada de la válvula de seguridad.  
- El diámetro de la tubería de descarga no debe ser inferior al racor de salida.  
- La tubería de descarga de la válvula de seguridad no debe impedir la regular funcionalidad de la válvula. La descarga debe abocar a un embudo situado debajo de la válvula de seguridad y debe ser accesible y visible.  
- La válvula de seguridad se tara en fábrica. El taraje de la válvula de seguridad no puede ser modificada a no ser que se manipule



- No instalar la válvula de seguridad con el mando invertido a fin de evitar que las impurezas se depositen sobre el obturador

**Características Técnicas**  
Categoría PED: IV  
Cuerpo y capuchón: latón UNI en 12165 CW617N  
Eje: latón UNI en 12164 CW614N  
Guarnición y membrana: EPDM  
Muelle: Acero UNI en 10270-1  
Mando: Nylon  
Presión Nominal: PN10  
Campo de temperatura: -30+160 ° c  
Sobrepresión en apertura: 10%  
Diferencia en cierre: 20%  
Fluido de empleo: agua y agua con glicol  
Coeficiente de descarga certificado KdrG: 0,500  
Coeficiente de descarga certificado KdrL: 0,314

 En caso de manipulación, se pierde la garantía del producto.  
 En caso de contencioso, la referencia será en lengua italiana.

**N.B:** La presión de tarado esta tampografiada en el mando de la válvula  
Declaración de conformidad relativa a [www.far.eu](http://www.far.eu)

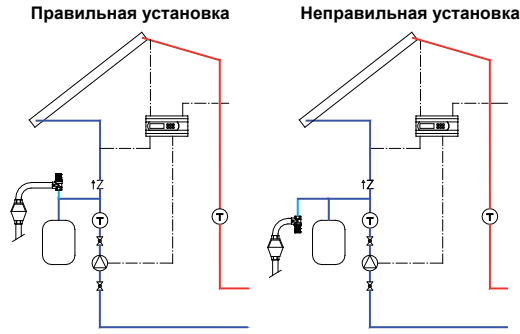


**ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ КЛАПАН Для систем работающих от солнечных коллекторов**  
Инструкция по установке

**Стандарт P.E.D. ( для сосудов работающих под давлением)**  
Предохранительные клапаны арт. 2006 разработаны согласно Нормативу от 15 февраля 2016г. (п.26) который включает общеевропейское требование 2014/68/UE по нормам P.E.D.. Предохранительные клапаны соответствуют IV категории данного стандарта.


**Описание**  
Предохранительный клапан открывается под воздействием давления воды на седло клапана преодолевая сопротивление калибровочной пружины. Таким образом, из системы сбрасывается определенное количество воды и предотвращается увеличение давления в системе выше допустимого. Клапан закрывается при установлении заданного давления. Клапаны устанавливаются в системах, работающих от солнечных коллекторов и в системах, работающих под давлением.


**Установка**  
Для установки в закрытых системах, работающих от солнечных коллекторов необходимо чтобы:  
- Установленное давление предохранительного клапана не превышало максимального рабочего давления.  
- Для защиты расширительного бака предохранительный клапан лучше всего установить до него.  
- Отрезок трубопровода между котлом и предохранительным клапаном не имел запорной арматуры.  
- Диаметр сливной трубки не должен быть меньше выходного патрубка предохранительного клапана.  
- Сливная трубка обеспечивала естественный сброс жидкости.  
- Предохранительный клапан калибруется на заводе. Калибровка не может быть изменена.



- Не устанавливать клапан ручкой вниз, во избежание накопления отложений на затворе клапана

**Технические характеристики**  
Категория PED: IV  
Корпус: латунь UNI EN 12165 CW617N  
Шток: латунь UNI EN 12164 CW614N  
Уплотнение и мембрана: EPDM  
Пружина: сталь UNI EN 10270-1  
Ручка: нейлон  
Номинальное давление: PN10  
Температурный диапазон: -30...+160°C  
Избыточное давление для открытия: 10%  
Давление закрытия: 20%  
Рабочая среда: вода, вода с гликолем.  
Коэффициент расхода KdrG: 0,500  
Коэффициент расхода KdrL: 0,314

 В случае нарушения целостности продукта - гарантийные обязательства не действуют.

 В случае судебного разбирательства предпочтение отдается тексту на итальянском языке.

**Давление указывается на ручке клапана**

Декларации соответствия на [www.far.eu](http://www.far.eu)

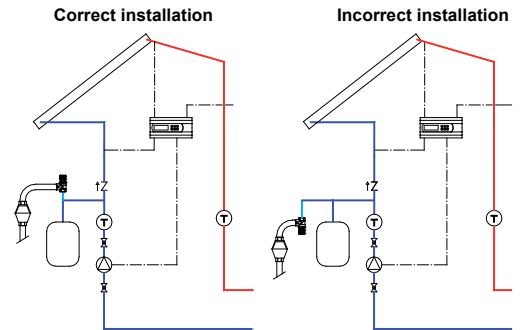


**SAFETY VALVE for solar systems**  
Instructions of installation

**The P.E.D. directive**  
Safety Valves (Art.2006) have been designed and realized in full compliance with Law No.26 dated 15.02.2016, which assimilates Directive 2014/68/UE "P.E.D." of the European Parliament and of the Council of 15 May 2014 on the approximation of the laws of the Member States concerning pressurised equipment. Safety Valves are included in Class IV of this Directive.


**Description**  
The Safety Valve is actuated by the fluid compression on the shutter, which opens when the fluid compression is stronger than the opposite spring force acting on the shutter itself, in such a way as to drain a certain quantity of fluid, in order to keep constant the pre-set pressure. The valve must close within the set tolerances. This kind of valves is typically installed on boilers, on stored water cylinders in water systems and in water systems generally. The valve function is to discharge a sufficient amount of fluid into the atmosphere, on reaching the set pressure, in order to keep pressure within the system operating limits.


**Installation**  
When installing in hot water solar heating systems with closed expansion tanks the following points should be considered:  
- The set pressure of safety valve when added to the allowance for overpressure must not exceed the maximum operating pressure value.  
- The safety valve must be installed in the system prior to the expansion tank.  
- It is imperative that no shut-off valve is installed in the pipeline segment connecting the boiler and the safety valve, and the segment cross-section cannot be less than the inlet of the safety valve.  
- Diameter of discharge pipeline must not be less than that of the outlet connection.  
- The discharge pipeline of safety valve must not hinder the regular operation of valves. Discharge must occur in close proximity to the safety valve and must be both clearly visible and accessible.  
- Safety valves are set in our laboratory. The pre-set pressure cannot be modified without tampering.



- To avoid the eventual deposit of impurities on the shutter, do not install the safety valve with the handle downwards.

**Technical features**  
P.E.D. Class: IV  
Body and cap: UNI EN 12165 CW617N brass  
Stem: UNI EN 12164 CW614N brass  
Gaskets and membrane: EPDM  
Spring: UNI EN 10270-1 steel  
Handle: Nylon  
Nominal pressure: PN10  
Temperature range: -30+160 °C  
Opening overpressure: 10%  
Closing tolerance: 20%  
Usable fluids: water, glycol solutions  
Certified discharge coefficient KdrG: 0,500  
Certified discharge coefficient KdrL: 0,314

 The product warranty is no more valid in case of tampering.

 In case of litigation, the reference language is the italian one.

**N.B:** Set pressure is stamped on valve handle.  
Declarations of conformity on [www.far.eu](http://www.far.eu)

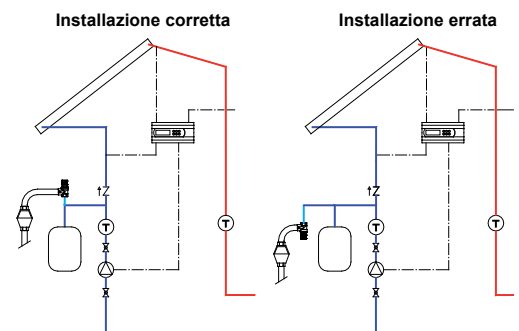


**VALVOLA DI SICUREZZA per impianti solari**  
Istruzioni per l'installazione

**La direttiva P.E.D.**  
Le valvole di sicurezza della serie 2006 sono state realizzate in conformità al Decreto Legislativo n.26 del 15 febbraio 2016 con il quale viene recepita la direttiva della comunità europea 2014/68/UE per il avvicinamento delle legislazioni degli stati membri in materia di attrezzature a pressione denominata P.E.D. Le valvole di sicurezza ricadono nella categoria IV di tale direttiva.



**Descrizione**  
La valvola di sicurezza è una valvola azionata dalla spinta sull'otturatore del fluido in pressione che ne provoca l'apertura vincendo la reazione di una forza antagónica applicata sull'otturatore stesso, in modo da scaricare una determinata quantità di fluido impediendo che sia superata la pressione preestabilita. La valvola deve richiudersi entro lo scarto di chiusura ammesso. Queste valvole vanno installate sui circuiti di impianti solari e più in generale sugli impianti idrici con fluidi in pressione. La sua funzione è quella di scaricare in atmosfera parte del fluido impiegato al raggiungimento della pressione di taratura ed evitare che la pressione all'interno dell'impianto cresca oltre ai limiti consentiti.

**Installazione**  
Per l'installazione su impianti termici ad acqua calda con vaso di espansione chiuso è necessario tenere presente che:  
- La pressione di taratura della valvola di sicurezza sommata alla sovrappresione ammessa non deve superare la pressione massima di esercizio.  
- A protezione del vaso di espansione è bene installare la valvola prima di quest'ultimo  
- Il tratto di tubazione di collegamento tra generatore e valvola di sicurezza non deve essere intercettabile e non deve presentare sezione inferiore a quella di ingresso della valvola di sicurezza.  
- Il diametro della tubazione di scarico non deve essere inferiore a quello del raccordo di uscita  
- La tubazione di scarico della valvola di sicurezza non deve impedire la regolare funzionalità delle valvole. Lo scarico deve sboccare nelle immediate vicinanze della valvola di sicurezza e deve essere accessibile e visibile.  
- Le valvole di sicurezza vengono tarate in fabbrica. La taratura della valvola di sicurezza non può essere modificata se non manomettendola.



- Non installare la valvola di sicurezza con il volantino verso il basso, in quanto è necessario evitare possibili depositi di impurità sull'otturatore.

**Caratteristiche Tecniche**  
Categoría PED: IV  
Corpo e cappuccio: ottone UNI EN 12165 CW617N  
Asta: ottone UNI EN 12164 CW614N  
Guarnizioni e membrana: EPDM  
Molla: Acciaio UNI EN 10270-1  
Volantino: Nylon  
Pressione nominale: PN10  
Campo di temperatura: -30+160°C  
Sovrapresione in apertura: 10%  
Scarto in chiusura: 20%  
Fluido di impiego: acqua, acqua con glicole  
Coeficiente di scarico certificato KdrG: 0,500  
Coeficiente di scarico certificato KdrL: 0,314

 La garanzia del prodotto decade in caso di manomissione.  
 In caso di contenzioso, la lingua di riferimento è quella italiana.

**N.B:** La pressione di taratura è tampografiata sul volantino della valvola  
Dichiarazioni di conformità sul sito [www.far.eu](http://www.far.eu)